



GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

ARTICLE 1

Application of URR

The Uniform Rules for Bank-to-Bank Reimbursements under Documentary Credits (“rules”), ICC Publication No. 725, shall apply to any bank-to-bank reimbursement when the text of the reimbursement authorization expressly indicates that it is subject to these rules. They are binding on all parties thereto, unless expressly modified or excluded by the reimbursement authorization. The issuing bank is responsible for indicating in the documentary credit (“credit”) that reimbursement is subject to these rules.

In a bank-to-bank reimbursement subject to these rules, the reimbursing bank acts on the instructions and under the authority of the issuing bank.

These rules are not intended to override or change the provisions of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits.



總則與定義

第一條

補償統一規則之適用

信用狀項下銀行間補償統一規則（“規則”），國際商會第七二五號出版物，應適用於補償授權書明示受本規則規範之任何銀行間補償。除補償授權書明示修改或排除外，本規則拘束有關各方。開狀銀行須負責於跟單信用狀（信用狀）中敘明補償係受本規則規範。

受本規則規範之銀行間補償，補償銀行係循開狀銀行之指示及其授權下行事。

本規則並無意圖逾越或改變信用狀統一慣例之規定。

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of these rules, the following terms shall have the meaning specified in this article and may be used in the singular or plural as appropriate:

- a. “Issuing bank” means the bank that has issued a credit and the reimbursement authorization under that credit.
- b. “Reimbursing bank” means the bank instructed or authorized to provide reimbursement pursuant to a reimbursement authorization issued by the issuing bank.
- c. “Reimbursement authorization” means an instruction or authorization, independent of the credit, issued by an issuing bank to a reimbursing bank to reimburse a claiming bank or, if so requested by the issuing bank, to accept and pay a time draft drawn on the reimbursing bank.
- d. “Reimbursement amendment” means an advice from the issuing bank to a reimbursing bank stating changes to a reimbursement authorization.
- e. “Claiming bank” means a bank that honours or negotiates a credit and presents a reimbursement claim to the reimbursing bank. “Claiming bank” includes a bank authorized to present a reimbursement claim to the reimbursing bank on behalf of the bank that honours or negotiates.....
.....

第二條

定義

就本規則而言，下列用語應具有在本條所載明之意義，且在可適用之情形，得以單數或複數使用：

- a. “開狀銀行” (Issuing bank) 意指簽發信用狀及該信用狀項下補償授權書之銀行。
- b. “補償銀行” (Reimbursing bank) 意指被指示或授權依據開狀銀行所簽發之補償授權書提供補償之銀行。
- c. “補償授權書” (Reimbursement authorization) 意指獨立於信用狀，由開狀銀行簽發給補償銀行憑以對求償銀行補償，或如受開狀銀行請求，對以補償銀行為付款人之遠期匯票為承兌及付款之指示或授權。
- d. “補償修改書” (Reimbursement amendment) 意指開狀銀行給補償銀行敘明變更補償授權書之通知。
- e. “求償銀行” (Claiming bank) 意指兌付或讓購信用狀並對補償銀行提示補償請求之銀行。“求償銀行”包括被授權代表兌付或讓購的銀行向補償銀行提出補償請求之銀行。

.....
.....